

Residenza: via Fano, 15 - 44124 Ferrara  
Tel. 0532 311021 cell. 329 400 42 26  
E-mail: [vgaugey@libero.it](mailto:vgaugey@libero.it)  
Nata il 22 giugno 1977 a Dole (Francia)

## FORMAZIONE

### TITOLI DI STUDIO

- 2004 **DOTTORATO DI RICERCA** in Lingua e letteratura italiana, presso l'Università di Besançon (Francia). Voto massimo e lode.
- 2000 **MASTER** in Lettere e Lingue presso l'Università di Besançon. Voto massimo.
- 1999 **LAUREA QUADRIENNALE (Maîtrise)** in Lingua e Letteratura Italiana presso l'Università di Besançon. Voto massimo.

### BORSE DI STUDIO

**Borsa di merito** attribuito dal Ministero dell'Istruzione e della Ricerca francese per il conseguimento del Dottorato di Ricerca.

### CORSI E SEMINARI

- 2016 **Workshop di traduzione dal francese. *I mille volti dell'Argot.***  
Docente Luciana Cisbani, presso Associazione Griò', Bologna.
- 2010 **Corso di traduzione letteraria e editoriale** dal francese all'italiano presso Associazione Griò', Bologna, marzo-giugno 2010.
- 2010, 2011, 2014 **Seminari Giornate della traduzione letteraria**, organizzate dall'Università degli Studi di Urbino e Pesaro.
- 2010 Corso di Public Speaking presso In Lingua Ferrara.

## DOCENZA

- 2012-oggi Docente incaricato d'insegnamento di Lingua Francese presso Università degli Studi di Ferrara, Facoltà di Lettere e Filosofia, Lauree triennali (Lingua Francese I, II, III).
- 2002-2011 Insegnante di lingua francese presso Università degli Studi di Ferrara, Facoltà di Lettere e Filosofia, Lauree triennali (Lettorato Lingua Francese I, II, III).
- 2010-2011 Insegnante di lingua francese presso Università degli Studi di Ferrara, Facoltà di Lettere e Filosofia, Lauree Magistrali (lettorato).
- 2009-2011 Insegnante di lingua francese presso Facoltà di Economia di Ferrara.
- 2005-2011 Insegnante di francese presso *InLingua*, Ferrara
- 2003-2007 Insegnante di francese presso *Istituto Scolastico Superiore Labor*, Ferrara
- 2004 - 2005 Lettrice lingua francese presso *l'Istituto d'Istruzione Superiore Statale G. Monaco di Pomposa*, Codigoro
- 2003 - 2005 Insegnante di francese presso scuole *Wall Street Institute, International Communications, Abax*, Ferrara.

PUBBLICAZIONI

MONOGRAFIA

V. Gaugey, H. Sheeren. *Le français dans le mouf. Le lexique du français contemporain sous toutes ses coutures*. Firenze: Le Lettere, 2015.

TRADUZIONI

NARRATIVA

Joann Sfar. *L'éternel*. Milano: Rizzoli-Lizard, 2014. (dal francese all'italiano).

Alexandra Schwartzbrod. *Addio Gerusalemme*. Milano: Leone Editore, 2012. Titolo originale : *Adieu Jérusalem*. Paris, éditions Stock, 2010. (dal francese all'italiano)

SAGGISTICA

Giovanni Ricci, *Un roi beau pour l'Italie*, in *Actes du colloque François Ier imaginé*, B. Petey Girard ed., Droz, Genève, prochaine publication.

Giovanni Ricci, *Le Nord en Méditerranée. Influx franco-bourguignons à la cour des Este entre Charles le Téméraire et Marie de Bourgogne*, pour le Colloque international *Marie de Bourgogne. Le règne, la figure et la postérité d'une princesse européenne*, Académie royale de Belgique, Bruxelles, mars 2015.

Giovanni Ricci, *Le corps du roi et l'Italie*, pour le Colloque *François Ier imaginé, 1515-1547*, Paris, BNF, avril 2015.

«Una bella et caritativa cosa». *Épisodes de thaumaturgie royale pendant la période des guerres d'Italie*, di Noemi Rubello, in *Le Moyen Âge. Revue d'histoire et de philologie*. Bruxelles: De Boeck, 2014/1. Traduzione dall'italiano al francese.

*Compte-rendu de Late Medieval and Early Modern Ritual. Studies in Italian Urban Culture*, di Noemi Rubello, in *Le Moyen Âge. Revue d'histoire et de philologie*. Bruxelles: De Boeck, 2013/3-4. Traduzione dall'italiano al francese.

*Les droits fondamentaux vingt ans après le traité de Maastricht*, in "Revue des affaires européennes", 2012 (R.A.E. – L.E.A. 2012/2, pp. 259-271), article de B. Nascimbene, Professeur de droit de l'Union européenne, Université de Milan. Traduzione dall'italiano al francese.

*La justiciabilité des droits sociaux dans l'Union Européenne*. Tesi di dottorato dell'università di Bologna, Facoltà di Giurisprudenza, Diritto europeo, in cotutela con l'università di Strasburgo, 2012. Traduzione dall'italiano al francese.

*Hegel en France (1817-1941), Vol. I e II*. Paris: Hermann, 2011. Titolo originale *Hegel in Francia*, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2006, pp. 659. (dall'italiano al francese).

*L'historicisme de Croce après Croce*, in "Cahiers critiques de philosophie" n.9, Paris: Hermann, 2010.

*Gentile et Lavelle. La dystonie de l'acte*, in "Cahiers critiques de philosophie" n.9, Paris: Hermann, 2010.

*Pour Gentile*, in "Cahiers critiques de philosophie" n.9, Paris: Hermann, 2010.

*La clarté de la distinction. Considérations sur la logique de Croce*, in "Cahiers critiques de philosophie" n.9, Paris: Hermann, 2010.

*Vérité historique et vérité psychique*, intervento del Dott. S. Bolognini, Congresso dei Psicanalisti di Ginevra, maggio 2008.

*Curriculum Vitae Virginie Gaugey*

*L'étreinte de Pélée* (S. Bolognini, "L'abbraccio di Peleo: sopravvivenza, contenimento e convincimento", Angeli, Milano, 2007)

*Le bar dans le désert, symétrie et asymétrie dans le traitement d'adolescents difficiles*, articolo di S. Bolognini pubblicato in "Adolescente" n.59, 2007.

REVISIONI EDITORIALI

Franz-Olivier Giesbert. *La cuoca di Himmler*. Trad. D. Petruccioli. Milano: Rizzoli-RCS MediaGroup, 2014.

TRADUZIONE SOTTOTITOLI E TESTI PER CORTOMETRAGGI E DOCUMENTARI

*Circle*, documentario diretto da V. Monti, Home Movies, Kiné, 2014.

Wu Ming 2. *51*, in Formato Ridotto, libere riscritture del cinema amatoriale, un film di Home Movies prodotto da Kiné, 2012. Traduzione dall'italiano al francese.

Ermanno Cavazzoni. *Il mare d'inverno*, in Formato Ridotto, libere riscritture del cinema amatoriale, 2012.

Emidio Clementi. *Uomini la domenica*, in Formato Ridotto, libere riscritture del cinema amatoriale, 2012.

Enrico Brizzi. *Uomo donne pietra*, in Formato Ridotto, libere riscritture del cinema amatoriale, 2012.

Ugo Cornia. *Strade*, in Formato Ridotto, libere riscritture del cinema amatoriale, 2012.

*Circo Togni Home Movies*. Un film de Stephano Pilia, Andrea Belfi, Mirco Santi, 2006.

**Il sottoscritto acconsente, ai sensi del D.Lgs 30/06/2003 n. 196, al trattamento dei propri dati personali.**

**Il sottoscritto acconsente alla pubblicazione del presente curriculum vitae sul sito dell'Università di Ferrara.**

Luogo e data : Ferrara, 02 giugno 2016

Il dichiarante

